



МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№72/23-612/1-1303

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Посольству Королівства Нідерланди в Україні і має честь підтвердити отримання Ноти Посольства №116/2015 від 2 червня 2015 року, такого змісту:

"Посольство Королівства Нідерланди засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ України і має честь послатися на Угоду між Королівством Нідерланди та Україною про Міжнародну місію захисту розслідування, вчинену в м. Києві 28 липня 2014 року (далі - Угода), строк дії якої відповідно до пункту 1 статті 10 завершується 1 серпня 2015 року.

Оскільки Міжнародна місія захисту розслідування потребує продовження своєї роботи, Королівство Нідерланди пропонує продовжити строк дії зазначеної Угоди додатково на один рік, таким чином, щоб Угода залишалася чинною до 1 серпня 2016 року.

Якщо вищезазначене є прийнятним для України, Королівство Нідерланди пропонує, щоб ця нота разом з підтверджуючоюнотою у відповідь України становили Угоду (у формі обміну нотами) між Королівством Нідерланди і Україною про продовження до 1 серпня 2016 року строку дії Угоди між Королівством Нідерланди та Україною про Міжнародну місію захисту розслідування від 28 липня 2014 року, яка набере чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою.

Посольство Королівства Нідерланди користується цією нагодою, щоб поновити Міністерству Закордонних Справ України запевнення у своїй високій повазі."

**Посольство Королівства Нідерланди
в Україні
м. Київ**

Міністерство Закордонних Справ України має також честь повідомити, що пропозиції, викладені в Ноті Посольства №116/2015 від 2 червня 2015 року, є прийнятними для України, і підтвердити, що вищезазначена Нота і ця Нота у відповідь, складають Угоду (у формі обміну нотами) між Україною та Королівством Нідерланди про продовження до 1 серпня 2016 року строку дії Угоди між Україною та Королівством Нідерланди про Міжнародну місію захисту розслідування від 28 липня 2014 року, яка набере чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою, щоб поновити Посольству Королівства Нідерланди в Україні запевнення у своїй високій повазі.

Додаток: офіційний переклад Ноти англійською мовою,
на 1 аркуші.



м. Київ, 3 » червня 2015 року

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE

№72/23-612/1-1303

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Ukraine and has the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's Note Verbale №116/2015 of 2 June 2015, which reads as follows:

“The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and has the honour to refer to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the International Mission for Protection of Investigation, done at Kiev on July 28, 2014 (the Agreement), which would terminate, in accordance with its Article 10, paragraph 1, on August 1, 2015.

As the International Mission for Protection of Investigation needs to be continued, the Kingdom of the Netherlands proposes that the Agreement be extended for an additional period of one year, so that the Agreement will remain in force until August 1, 2016.

If the foregoing is acceptable to Ukraine, the Kingdom of the Netherlands proposes that this note, together with the affirmative note in reply from Ukraine, shall constitute an Agreement (in the form of exchange of notes) between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the extension until August 1, 2016 of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the International Mission for Protection of Investigation of July 28, 2014, which shall enter into force on the date of receipt of the last written notification concerning the completion by the Parties of their internal procedures required for this Agreement to enter into force.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration.”.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine has further the honour to inform that the proposals set forth in the Embassy's Note Verbale №116/2015 of 2 June 2015 are acceptable to Ukraine and to confirm that the mentioned note and this note in reply shall constitute an Agreement (in the form of exchange of notes) between Ukraine and the Kingdom of the Netherlands on extension until August 1, 2016 of the Agreement between Ukraine and the Kingdom of the Netherlands on the International Mission for Protection of Investigation of July 28, 2014, which shall enter into force on the date of receipt of the last written notification concerning the completion by the Parties of their internal procedures required for this Agreement to enter into force.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Ukraine the assurances of its highest consideration.

Annex: official translation of the Note Verbale into English on 1 page.

Kyiv, 3 June 2015

**Embassy of the Kingdom of the Netherlands
in Ukraine
Kyiv**



Kingdom of the Netherlands

Nº 116/2015

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and has the honour to refer to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the International Mission for Protection of Investigation, done at Kiev on July 28, 2014 (the Agreement), which would terminate, in accordance with its Article 10, paragraph 1, on August 1, 2015.

As the International Mission for Protection of Investigation needs to be continued, the Kingdom of the Netherlands proposes that the Agreement be extended for an additional period of one year, so that the Agreement will remain in force until August 1, 2016.

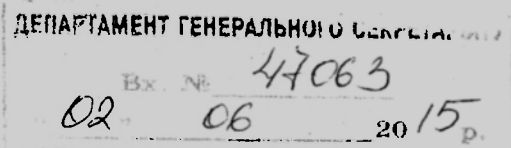
If the foregoing is acceptable to Ukraine, the Kingdom of the Netherlands proposes that this note, together with the affirmative note in reply from Ukraine, shall constitute an Agreement (in the form of exchange of notes) between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the extension until August 1, 2016 of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ukraine on the International Mission for Protection of Investigation of July 28, 2014, which shall enter into force on the date of receipt of the last written notification concerning the completion by the Parties of their internal procedures required for this Agreement to enter into force.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration.



Kyiv, 2 June 2015

Ministry of Foreign Affairs
Kyiv



Офіційний переклад

Королівство Нідерланди

№116/2015

Посольство Королівства Нідерланди засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ України і має честь послатися на Угоду між Королівством Нідерланди та Україною про Міжнародну місію захисту розслідування, вчинену в м. Києві 28 липня 2014 року (далі - Угода), строк дії якої відповідно до пункту 1 статті 10 завершується 1 серпня 2015 року.

Оскільки Міжнародна місія захисту розслідування потребує продовження своєї роботи, Королівство Нідерланди пропонує продовжити строк дії зазначеної Угоди додатково на один рік, таким чином, щоб Угода залишалася чинною до 1 серпня 2016 року.

Якщо вищезазначене є прийнятним для України, Королівство Нідерланди пропонує, щоб ця нота разом з підтверджуючою нотою у відповідь України становили Угоду (у формі обміну нотами) між Королівством Нідерланди і Україною про продовження до 1 серпня 2016 року строку дії Угоди між Королівством Нідерланди та Україною про Міжнародну місію захисту розслідування від 28 липня 2014 року, яка набере чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою.

Посольство Королівства Нідерланди користується цією нагодою, щоб поновити Міністерству Закордонних Справ України запевнення у своїй високій повазі.

м. Київ, 2 червня 2015 року

**Міністерство Закордонних Справ
м. Київ**